

June 2, 2019

Sixth Sunday of Pascha The Sunday of the Blind man / Tone 5

2 июня 2019 года Неделя 6-я по Пасхе, о слепом. Глас 5-й.

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2019/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2019-06-02/>

Saturday June 1, 2019 Fifth Week of Pascha. Tone four.	1 июня 2019 года Суббота 5-й седмицы по Пасхе.
The Ninth Hour	На часах тропарь воскресный. Кондак только праздника Триоди.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Духу.
Resurrectional troparion, tone 4: Having learned the joyful proclamation of the Resurrection from the angel, / and having cast off the ancestral condemnation, / the women disciples of the Lord spake exultantly to the apostles: / 'Death is despoiled and Christ God is risen, / granting to the world great mercy'.	Тропарь воскресен, глас 4: Свѣтлую Воскресѣнія проповѣдь / от Ангела увѣдевша Господни ученицы / и прадеднее осуждѣние отвѣргша, / апостолом хвалящася глаголаху: / испровержеся смерть, / воскресе Христос Бог, / даруяй мірови велию милость.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Kontakion of the Samaritan Woman, Tone 8: Having come to the well in faith, the Samaritan woman saw Thee, the Water of Wisdom, / whereof having drunk abundantly, she, the renowned one, // inherited the kingdom on high forever.	Конда́к Триоди (самаряны́ни), глас 8: Вѣрою пришѣдшая на кладязь самаряны́ня, / ви́де Тя премудрости во́ду, / ёуже напоившися обильно, // Царствие вѣшнее насле́дова вѣчно, яко присносла́вная.

June 2, 2019 Sixth Sunday of Pascha The Sunday of the Blind man / Tone 5	2 июня 2019 года Неделя 6-я по Пасхе, о слепом. Глас 5-й.
Vespers	Вечерня
The Blessing and 'Christ is Risen' thrice. The celebrant sings the first 2 1/2 verses, and the choir finishes with 'And on those in the tombs	«Блажен муж»

bestowing life!’, as always during the Paschal season, and Vespers continues as usual.	
Lord I have Cried, Tone 5, on 10 : Resurrection 7; Blind Man 3 (He that was born blind); G: Blind Man (Passing by on the way); N: Sunday Dogmatic (Once, the image of the Bride who knoweth not wedlock).	На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 5-й – 7, и праздника Троицы (о слепом), глас 2-й – 3 (первая стихира – дважды). «Слава» – праздника Троицы (о слепом), глас 5-й: «Господи, мимоходя́ путём...», «И ныне» – догматик, глас тот же: «В Чернѣм мѡри...».
Lord, I Have Cried:	Господи, воззвах, ГЛАС 5:
<p>Reader: In the 5th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Господи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя. / Услы́ши мя, Господи.</p> <p>Господи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя: / вонми́ гла́су моле́ния моего́, / внемга́ воззва́ти ми к Тебе́. / Услы́ши мя, Господи.</p> <p>Да испра́вится моли́тва моя́, / я́ко кади́ло пред Тобо́ю, / воздея́ние рукú мое́ю / – жѣртва вече́рняя. / Услы́ши мя, Господи.</p>
of the resurrection, Tone 5:	Стихиры воскресные, глас 5:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / испове́датися и́мени Твоему́.
By Thy <u>Precious</u> Cross didst Thou put the devil to <u>shame</u> , O Christ, / And by Thy Resurrection didst Thou break the <u>sting</u> of sin, / And hast <u>saved</u> us from the <u>gates</u> of death:/ We glorify <u>Thee</u> , the Only-Begotten One.	Честны́м Твои́м Кресто́м, Христѣ, / диаво́ла посра́ми́л еси́, / и Воскресе́нием Твои́м жа́ло грехо́вное притупи́л еси́, / и спасл еси́ ны от врат сме́ртных: / сла́вим Тя, Единоро́дне.
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.	Мене́ ждут пра́ведницы, / до́ндеже возда́си мне.
He was <u>led</u> like a lamb to the <u>slaughter</u> ; / Bestowing resurrection upon the <u>human</u> race, / And the <u>princes</u> of hades were <u>afraid</u> of Him / And the <u>gates</u> of <u>weeping</u> were seized; / For Christ, the King of glory, hath <u>entered</u> , / <u>Saying</u> to those in <u>bonds</u> : 'Come forth!' / And to those in <u>darkness</u> : ' <u>Show</u> yourselves!	Воскресе́ние да́й ро́ду челове́ческому, / я́ко овча́ на заколе́ние веде́ся, / устраши́шася сегó кня́зи а́дстии, / и взя́шася врата́ плачевна́я. / Вни́де бо Ца́рь сла́вы Христос, / глаго́ля сущим во у́зах, изыди́те: / и сущим во тьме, откры́теся.
Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Господи, / Господи, услы́ши глас мой.
<u>Great</u> is the <u>wonder</u> ! / The Immortal Creator of the invisible hosts,/ <u>Suffering</u> in the flesh in His love for mankind, hath <u>risen</u> ! /	Ве́лие чу́до, / невидимых Соде́тель, за человеколю́бие плоти́ю пострада́в, / воскресе́ Безсме́ртный. /

<p><u>Come</u>, ye kindreds of the nations, let us <u>worship</u> Him; / For having been delivered from deception by His <u>compassion</u>, / We have learned to hymn the one <u>God</u> in three <u>Hypostases</u>.</p>	<p>Приидіте отечества язык, Тому́ поклонімся: / благоутроби́ем бо Его́ от прелести избáвльшеся, / в Три́ех Ипостáсах Едінаго Бóга пѣти навькóхом.</p>
<p>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</p>	<p>Да б́удут ўши Тво́й / внѣмлюще гла́су мо́лѣнія моего́.</p>
<p>We <u>offer evening worship</u>, / At the culmination of the <u>ages</u>, / To <u>Thee</u>, the never-<u>waning</u> Light, / Who shone <u>forth</u> upon the world in the flesh as in a <u>mirror</u>, / Who descended even unto hades and destroyed the <u>darkness</u> there / And <u>showed</u> the nations the light of the <u>Resurrection</u>. / O Lord, Bestower of <u>light</u>, <u>glory</u> be to Thee!</p>	<p>Вечѣрнее поклонѣние / принóсим Тебѣ, Невечѣрнему Свѣту, / на конѣц векóв, я́ко в зерка́ле плóтию возсия́вшему мірови, / и да́же до а́да низше́дшему, / и та́мо с́ущую тьму разруши́вшему, / и свет Воскресѣ́нія язы́ком показáвшему: / Светода́вче Го́споди, сла́ва Тебѣ.</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>А́ще беззако́нїя на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто посто́йт? / Я́ко у Тебѣ очище́ние есть.</p>
<p>Let us <u>glorify</u> Christ, the Author of our <u>salvation</u>; / For when He <u>rose</u> from the dead, / The <u>world</u> was saved from <u>deception</u>; / The <u>choir</u> of <u>angels</u> rejoiced, / The beguilement of <u>demons</u> took flight, / <u>Fallen Adam</u> arose, / And the <u>devil</u> was <u>set</u> at naught.</p>	<p>Начáльника спасѣ́нія на́шего, / Христá славослóвим: / Тому́ бо из мѣртвых воскрѣ́сшу, / мір от прелести спасѣ́н бысть. / Ра́дуется лик А́нгельский, / бе́гает де́монов прелесть, / Ада́м падый воста́, / диáвол упразднїся.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>И́мене ра́ди Тво́его потерпѣ́х Тя, Го́споди, потерпѣ́ душа́ мо́я в сло́во Твоѣ́, / упова́ душа́ мо́я на Го́спода.</p>
<p>The <u>guardsmen</u> were instructed by the <u>iniquitous</u>: / Keep secret the <u>rising</u> of Christ / <u>Take</u> the pieces of <u>silver</u> / And <u>say</u> that while we slept the dead man was <u>stolen</u> from the tomb. / Who hath ever seen or <u>heard</u> of a corpse, / And <u>moreover</u> one embalmed and naked, <u>stolen</u>, / And the <u>grave</u> clothes left <u>behind</u> in the tomb? / Be ye not <u>deceived</u>, O Jews! / <u>Learn</u> the sayings of the <u>prophets</u>, / And <u>know</u> that He is truly <u>almighty</u>, / The <u>Deliverer</u> of the world!</p>	<p>И́же от кустодїи научѣ́ни бывáху от беззако́нник, / покрыйте Христóво Воста́ние, / и примїте срѣ́бреники, и рцѣ́йте / я́ко нам спя́щим, из грóба украден бысть Мѣртвый. / Кто віде, кто слы́ша, мертвеца́ украдена когда́, / пáче же пома́зана и на́га, / оста́вльша и во грóбе погребáльная Своя́? / Не прельщáйтесь иуде́е, / навькните рече́нием проро́ческим, и уразумѣ́йте, / я́ко Той есть во́истинну Избáвитель міра, и Всесї́льный.</p>

Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	От стражи ўтренния до но́щи, от стражи ўтренния, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.
O Lord, our Saviour, / Who madest hades captive; / Trampled down death and enlightened the world by Thy Cross, / Have mercy upon us.	Го́споди, ад плені́вый, / и смерть попра́вый, Спа́се наш, / просвети́вый мір Кресто́м честны́м, / помілуй нас.
And 3 stichera of the Blind Man:	Стихиры Триоди (о слепом), глас 2, самогласны:
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Я́ко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́ избавле́ние, / И Той изба́вит Изра́иля от всех беззако́ний его́.
Tone 2: He that was born blind thought to himself and said: / Was I born without eyes perchance for the sins of my parents? / Was I perchance born to be an example because of the unbelief of the nations? / I cease not from asking: When is it night, when is it day? / My feet cannot endure striking against the stones. / For I have neither seen the sun shining / nor beheld in image Him Who fashioned me. / But I beseech Thee, O Christ God, // look upon me and have mercy on me. (2)	Слепа́ый роди́выйся, в своём по́мысле глаго́лаше:/ еда́ аз грех ра́ди роди́тельных роди́хся без о́чию, / еда́ аз за неверіе язы́ков роди́хся во обли́чение? / Не домы́шляюся вопроша́ти, / когда́ но́щь, когда́ де́нь? / Не терпи́та ми но́зе ка́меннаго претыка́ния, / не ви́дех бо со́лнца сия́юща, / ниже́ во о́бразе мене́ Созда́вшего. / Но молю́ Ти ся Христе́ Бо́же, // при́зри на мя и поми́луй мя. (2)
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалі́те Го́спода вси язы́цы, / Похвалі́те Его́ вси лю́дие.
Tone 2: He that was born blind thought to himself and said: / ...	Слепа́ый роди́выйся, в своём по́мысле глаго́лаше:/ ...
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Я́ко утверди́ся ми́лость Его́ на нас, / И исти́на Господня́ пребыва́ет во век.
As Jesus passed by on His way from the temple, / He found a man who was blind from his birth; / and taking compassion on him, / He put clay on his eyes and said unto him: / Go and wash in the pool of Siloam. / And he washed and gained his sight, / and sent up praise to God. / But his kinsmen said unto him: / Who hath opened thine eyes, which none of them that see was able to heal? / And he cried out and said: A man called Jesus; / He told me: Wash in the pool of Siloam; / and I gained my sight. / He is truly Christ the Messiah, of Whom Moses spake in the Law. // He is the Savior of our souls.	Мимоходя́ Иису́с от святи́лища, / обре́те челове́ка сле́па от рожде́ния, / и умилосе́рдився положи́ брѣние на о́чию его́, и рече́ к нему́:/ иди́ умы́йся в Силоа́ме, / и умы́вся прозре́, сла́ву возсыла́я Бо́гу. / Сосѣди же его́ глаго́лаху ему́:/ кто твой зе́ници отвѣрзе, / ихже никто́же от зря́щих исцели́ти возмо́же? / Он же возопи́в, рече́:/ Челове́к Иису́с глаго́лемый, / Он ми рече́, умы́йся в Силоа́ме, и прозрѣх. / Той есть воистинну́, / Его́же рече́ Моисе́й в зако́не, Христа́ Мессію:// Той есть Спас душ на́ших.

Tone 5:	Стихира Триоди, Глас 5:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
<p>Passing by on the way, O Lord, / Thou didst find a man who was blind from his birth. / And the disciples, in astonishment, asked Thee and said: / Teacher, who didst sin, this man or his parents, / that he was born blind? / And Thou, O my Savior, didst cry unto them: / Neither hath this man sinned, nor his parents, / but that the works of God should be made manifest in him. / I must work the works of Him that sent Me, which none else can work. / And when Thou hadst said this, / Thou didst spit upon the ground and make clay, / and didst anoint his eyes, saying unto him: / Go, wash in the pool of Siloam. / And he washed and was made whole and cried unto Thee: Lord, I believe; / and he worshipped Thee. // Wherefore, we also cry out: Have mercy on us.</p>	<p>Господи, мимоходя́ путём,/ обрёл еси́ челове́ка слепа́ от рождéния,/ и удивлени́ б́вше ученицы́, вопроша́ху Тя глаго́люще:/ Учителю, кто согреши́: сей ли,/ или́ роди́тели егó, да слеп роди́ся?/ Ты же Спа́се мой возопи́л еси́ к ним:/ ни сей согреши́, ни роди́тели егó,/ но да яв́ятся дела́ Бóжия на нем./ Мне подобáет дéлати дела́ Послáвшаго Мя,/ я́же никто́же мо́жет дéлати./ И сия́ рек, плiо́нув до́лу, и брéние сотвори́,/ пома́зал еси́ о́чи егó, рек к нему́:/ иди́, умы́йся в Силоáмстей купéли./ Он же умы́вся здрав бысть, и вопи́яше к Тебе́:/ véрую Господи, и поклони́ся Тебе́.// Тёмже вопи́ем и мы, поми́луй нас.</p>
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прiсно и во véки веко́в. Ами́нь.
B2 Dogmatic Theotokion:	Богородичен Догмáтик:
<p><u>Once</u>, the image of the Bride who knoweth not wedlock was inscribed in the <u>Red Sea</u>. / There Moses was the parter of the <u>waters</u>,/ And <u>here</u> Gabriel is the minister of a <u>miracle</u>. / <u>There</u> Israel traversed the deep <u>dryshod</u>; / And now the Virgin giveth birth unto <u>Christ</u> without seed. / The <u>sea</u> remained impassable after <u>Israel</u> had crossed;/ And the immaculate one remaineth incorrupt after the birth of <u>Emmanuel</u>. / O God Who hast <u>appeared</u> as a man, / Who <u>existest</u> and hast existed from the <u>beginning</u>: / Have <u>mercy upon</u> us.</p>	<p>В Чермнём мóри, / Неискусобрачныя Невéсты образ написáся иногда́: / тáмо Моисéй, разделитель воды́: / zde же Гавриiл, служитель чудесé./ Тогда́ глубинú шéствова немóкренно Израiль; / ны́не же Христа́ роди́ безсéменно Дéва. / Мóре по прошéствиИ Израiлеве пребы́сть непроходно́; / Непорóчная по Рождествé Эмману́илеве пребы́сть Нетлénна. / Сый, и прéжде Сый, / явлéйся, я́ко Челове́к, / Бóже поми́луй нас.</p>
Deacon: Wisdom! Aright!	Диакон: Премúдрость, прóсти.

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day Вход. Прокимен дня.

<p>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</p> <p>The Lord is King, He is clothed with majesty.</p> <p>Stichos: The Lord is clothed with strength and</p>	<p>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</p> <p>Господь воцарися, / в лепоту облечеся.</p> <p>Стих: Облечеся Господь в силу и</p>
---	--

<p>He hath girt Himself. Stichos: For He established the world which shall not be shaken. Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p>	<p>препоёсая. Стих: Ёбо утверди вселённую, яже не подвижится. Стих: Дóму Твоему подобает святýня, Гóсподи, в долготу́ дней.</p>
--	---

<p>At Litia:</p>	<p>На литии стихира храма. «Слава» – праздника Троицы (о слепом), глас 4-й: «Все житиё слепый ношь помышляя...», «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Призри на моления...».</p>
-------------------------	--

Aposticha	Стихиры на стиховне
<p>The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.</p>	<p>Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.</p>
<p>Aposticha: The sticheron of the Resurrection 1 (With sounds of hymnody do we magnify Thee); The Paschal Stichera, with its verses; G: Pentecostarion (O Christ God, Thou spiritual Sun of Righteousness); N: Pascha (It is the day of resurrection) and Christ is risen x1.</p>	<p>На стиховне стихира воскресная, глас 5-й: «Тебё, Воплощённаго Спáса Христá...», и стихиры Пасхи, глас тот же (с припевами их). «Слава» – праздника Троицы (о слепом), глас 8-й: «Правды Сóлнце мýсленное...», «И ныне» – Пасхи, глас 5-й: «Воскресения день...» (в конце «Христос воскрес из мертвых...» – единожды, как окончание стихиры).</p>
<p>The Resurrection Aposticha, tone 5:</p>	<p>На стиховне стихиры Воскрéсны, глас 5:</p>
<p>With sounds of hymnody do we magnify Thee, Christ the Saviour; / Who hath not been separated from the heavens, / For Thou didst accept the Cross and death for our race, / As the Lord Who loveth mankind. / Who hath overthrown the gates of hades, / and hath risen on the third day, / saving our souls.</p>	<p>Тебё, Воплощённаго Спáса Христá, / и Небёс неразлучившася, / во глáсах пéний величаём, / яко Крест и смерть приял еси́ за род наш, / яко Человеколюбец Гóсподь, / испровéргий áдова вратá, / триднёвно воскрéсл еси́, / спасáя дýши нáша.</p>
<p>and the stichera of Pascha, Tone 5</p>	<p>Стихиры Пасхи, глас 5.</p>
<p>Stichos: Let God arise and let His enemies be scattered.</p>	<p>Стих: Да воскрéснет Бог, / и расточáтся врази́ Егó.</p>
<p>A Pascha sacred today hath been shown unto us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable! A Pascha that is Christ the Redeemer; a Pascha immaculate, a great Pascha; a Pascha of the faithful; a Pascha that hath opened the gates of Paradise to us; a Pascha that doth sanctify all the faithful.</p>	<p>Пáсха/ свящённая нам днесь показáся; / Пáсха нóва святáя; / Пáсха тáинственная; / Пáсха всечестнáя. / Пáсха Христóс Избáвитель; / Пáсха непорóчная; / Пáсха великáя; / Пáсха вёрных. / Пáсха двéри рáйския нам отверзáющая. // Пáсха всех освящáющая вёрных.</p>
<p>Stichos: As smoke vanisheth, so let them vanish.</p>	<p>Стих: Яко исчезаёт дым, / да исчеза́ют.</p>

<p>Come from the vision, O ye women, bearers of good tidings, and say ye unto Sion: Receive from us the good tidings of the Resurrection of Christ; adorn thyself, exult, and rejoice, O Jerusalem, for thou hast seen Christ the King, like a bridegroom come forth from the tomb.</p>	<p>Приидіте/ от видѣнія женѣ благовѣстницы,/ и Сиону рцѣте:/ приимі/ от нас радости благовѣщення, Воскресѣнія Христовѣ:/ красуйся, ликуй/ и радуйся, Иерусалиме,/ Царя Христа узрев из гроба,/ яко жениха происходяща.</p>
<p>Stichos: So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad.</p>	<p>Стих: Тако да погібнут грѣшницы от Лица Божия,/ а праведницы да возвеселятсѣ.</p>
<p>The myrrh-bearing women in the deep dawn stood before the tomb of the Giver of life; they found an angel sitting upon the stone, and he, speaking to them, said thus: Why seek ye the Living among the dead? Why mourn ye the Incorruptible amid corruption? Go, proclaim unto His disciples.</p>	<p>Мироносицы женѣ,/ утра глубокоу,/ представша гробу Живодавца,/ обретоша Ангела/ на камени сѣдяща,/ и той провѣщав им,/ сѣце глаголаше:/ что ищите Живаго с мертвыми;/ что плачете Нетленнаго во тли?// Шѣдше, проповѣдите ученикомъ Его.</p>
<p>Stichos: This is the day which the Lord hath made, let us rejoice and be glad therein.</p>	<p>Стих: Сей день, егѣже сотвори Господь,/ возрадуемсѣ и возвеселимсѣ в онь.</p>
<p>Pascha the beautiful, Pascha, the Lord's Pascha, the Pascha all-venerable hath dawned upon us. Pascha, with joy let us embrace one another. O Pascha! Ransom from sorrow, for from the tomb today, as from a bridal chamber, hath Christ shone forth, and hath filled the women with joy, saying: Proclaim unto the apostles.</p>	<p>Пасха красная,/ Пасха, Господня Пасха!/ Пасха всечестная/ нам возсия. Пасха,/ радостию друг друга обьемем./ О Пасха!/ Избавление скорби,/ ибо из гроба днешь,/ яко от чертога/ возсияв Христос,/ женѣ радости исполни, глаголя:/ проповѣдите апостоломъ.</p>
<p>Tone 8:</p>	<p>Стихира Триоди (о слепом), глас 8.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>O Christ God, Thou spiritual Sun of Righteousness, / Who by Thine immaculate touch / didst bestow a two-fold enlightenment upon him / who from his mother's womb was deprived of sight, / illumine Thou the eyes of our souls also, / and prove us to be sons of the day, / that we may cry to Thee with faith: / Great and ineffable is Thy compassion toward us, O Friend of man; // Glory be to Thee.</p>	<p>Правды солнце мысленное, Христѣ Бѣже,/ из утробы свѣта лишеннаго,/ Твоимъ пречистымъ прикосновѣниемъ просветившее обоюду,/ и наши очи душевныя озарившее,/ сыны дне покажи,/ да верою вопиѣмъ Ти:/ многое Твое и неизреченное, еже на нас благоутрѣбие,// Человеколюбче, слава Тебѣ.</p>
<p>Tone 5:</p>	<p>Стихира Пасхи, глас 5.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>It is the Day of Resurrection, / let us be radiant for the feast, and let us embrace one another. Let us say, Brethren, even to them that hate us,</p>	<p>Воскресѣнія день,/ и просветимсѣ торжествомъ,/ и друг друга обьемем./ Рцемъ братіе,/ и ненавидящимъ нас,/ простимъ вся</p>

let us forgive all things on the Resurrection, and thus let us cry out: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life.	Воскресѣнием,/ и тако возопиим:/ Христос воскресе из мертвых,/ смертию смерть поправ,// и сущим во гробѣх живот даровав.
---	--

(at Vigil) Troparia: O Theotokos and Virgin x3; / По Трисвятом – «Богородице Дево...» (3)

(at Great Vespers) **Troparia:** По Трисвятом – if it be the Sunday of the Paralytic or of the Blind Man we sing the Sunday troparion; *Glory... Now and ever...* the dismissal theotokion in the tone of the week.

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice. - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды. - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
E1 Resurrectional troparion, tone 5: Let us, O faithful, praise and worship the Word / Who is co-unoriginate with the Father and the Spirit, / and Who was born of the Virgin for our salvation; / for He was pleased to ascend the Cross in the flesh / and to endure death, / and to raise the dead by His glorious Resurrection.	Тропарь, глас 5: Собезначальное Слово Отцу и Духови, / от Девы рождающееся на Спасение наше, / воспойм, вернии, и поклонимся; / яко благоволи Плотию взыти на Крест, / и смерть претерпети, / и воскресити умершия / славным воскресением Своим.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
E3 Theotokion, (once) same tone: Rejoice, impassible gate of the Lord! / Rejoice, rampart and protection of them that have recourse unto thee! / Rejoice, haven untouched by storms, / Thou that knowest not wedlock, / Who gavest birth in the flesh to thy Creator and God. / Fail not in thy supplications for them that hymn and worship thy Offspring.	Богородичен (один раз), глас тойже: Радуйся, Двере Господня непроходима; / радуйся, стено и покрове притекающим к Тебе. / Радуйся, необуряемое пристанище и неискусобрачная, / рождающая плотию Творца Твоего и Бога. / Молящи не оскудевай о воспевающих / и кланяющихся рождеству Твоему.

Matins: Choir: <i>Christ is risen</i> x3. Reader: <i>Glory to God in the highest</i> ; and the 6 psalms as usual. <i>God is the Lord</i> , Tone 5; Troparia: Resurrection x2; G/N: Resurrectional Theotokion, Tone 5 (Rejoice, impassible gate of	На утрене на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 5-й: «Собезначальное Слово...» (дважды). «Слава, и ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Радуйся, двере Господня...». Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны
---	---

<p>the Lord).</p> <p>After each Kathisma, Sessional hymns from the Pentecostarion.</p> <p>Blessed are the Blameless; The Evlogitaria (The assembly of angels was amazed).</p> <p>Нупакое, Hymns of Ascent, and Prokimenon in tone of the week.</p> <p>Matins Gospel 8, John 20:11-18 (§64).</p> <p>Having beheld the resurrection x3; Psalm 50; G: Through the prayers of the apostles; N: Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen; Save, O God, Thy people.</p> <p>Canon:</p> <p>Pascha (with the 2 Theotokia) 8 Christ is risen from the dead. Blind Man 6 Glory to Thee, our God, glory to Thee. Irmos: It is the day of resurrection. Katavasia: Let us sing unto the only Savior and God. After Ode 3, Kontakion (Thou didst descend into the tomb) and Ikos of Pascha; Sessional hymn from the Pentecostarion (As the Master and Fashioner of all things passed by). After Ode 6, Kontakion (Blinded in the eyes of my soul) and Ikos from the Pentecostarion. At Ode 9, we do not sing More Honorable; but instead we immediately begin the Irmos of the ninth Ode (Shine, shine), with the refrain Christ is risen, and rest as at the previous odes.</p> <p>Holy is the Lord, our God.</p> <p>Exapostilaria: Pascha (Having fallen asleep); G: Pentecostarion (Enlighten my noetic eyes); N: Pentecostarion (Along the way, our Savior found).</p> <p>Praises, Tone 5, on 8: Resurrection: 7; Blind Man: 1 (O Christ God, Who by Thy bowels of mercy... Preceded by the psalm verse: Look upon me, and have mercy on me) G: Blind Man (Who can tell of Thy mighty acts, O Christ); N: Most blessed art thou. After the Great Doxology, Troparion: Today is salvation; the two remaining Litanies and Sunday dismissal; after the dismissal: G/N: 8th Gospel Sticheron (The tears of Mary were not shed in vain); followed by First Hour.</p>	<p>воскресные (см. в Триоди). Непорочны93. «Ангельский собор...». Ипакои, глас 5-й: «Ангельским зраком...». Степенны – антифоны 5-го гласа. Прокимен, глас 5-й: «Воскресни, Господи Боже мой...». Евангелие воскресное 8-е. «Воскресение Христово видевше...» (трижды). По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны:</p> <p>Пасхи со ирмосом и Богородичными на 8 (ирмосы по дважды) и праздника Триоди (о слепом) на 6. Библейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Катавасия Вознесения: «Спасителю Богу...» (глас 5-й). По 3-й песни – кондак и икос Пасхи, глас 8-й; седален праздника Триоди (о слепом), глас тот же: «Всех Владыка...». «Слава, и ныне» – тот же седален. По 6-й песни – кондак праздника Триоди (о слепом), глас 4-й: «Душевными очима ослеплен...», и икос, глас тот же: «Струю ми даруй, Христэ...».</p> <p>На 9-й песни «Честнейшую» не поем. (Совершается обычное каждение.)</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш».</p> <p>Експостиларий Пасхи: «Плотию уснуv...». «Слава» – светилен праздника Триоди (о слепом): «Умныя мой очи...», «И ныне» – ин светилен праздника Триоди (о слепом): «Мимойдый Спас наш...».</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры на 8: воскресные, глас 5-й – 7, и праздника Триоди (о слепом) – стихиры одна (самогласен), глас 8-й: «За милосердие милости...» (со своим припевом). «Слава» – праздника Триоди (о слепом), глас тот же: «Кто возглаголет силы Твоя...», «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Примечание. Припевы к двум последним хвалитным стихирам следующие. Стих 1-й: «Воскресни, Господи Боже мой, да вознесется рука Твоя, / не забуди убогих Твоих до конца»; стих 2-й: «Призри на мя, / и помилуй мя».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Днесь спасение...».</p> <p>Перед 1-м часом на «Слава, и ныне» – стихиры евангельская, глас 8-й: «Мариины слезы не всуе...».</p>
<p>The Hours: Troparia: Resurrection; Kontakion: Blind Man.</p>	<p>На часах – тропарь воскресный. Кондак праздника Триоди (о слепом).</p>
<p>Liturgy: The beginning, as on St. Thomas Sunday.</p> <p>Beatitudes on 8, Tone 5, from the Pentecostarion: 4; Blind Man 4, from Ode 6.</p> <p>After the entrance: Troparion of the Resurrection (Let us, O faithful, praise and worship the Word); G: Kontakion of the Blind Man (Blinded in the eyes of my soul); N: Pascha (Thou didst descend into the tomb).</p> <p>Prokimenon, Tone 8: Make your vows.</p> <p>Epistle: Acts 16:16-34 (§38).</p> <p>Alleluia, Tone 8.</p> <p>Gospel: John 9:1-38 (§38).</p> <p>Instead of It is truly meet, we sing the refrain The angel cried, with the Irmos of the ninth Ode of Pascha (Shine, shine).</p> <p>Communion Hymn: Receive ye the body of Christ. & Praise the Lord from the heavens.</p> <p>And the rest as on St. Thomas Sunday.</p>	<p>На Литургии блаженны гласа – 4 (см. в Триоди) и праздника Триоди (о слепом), песнь 6-я – 4.</p> <p>По входе – тропарь воскресный. «Слава» – кондак праздника Триоди (о слепом), «И ныне» – кондак Пасхи: «Аще и во гроб...».</p> <p>Прокимен – Недели о слепом, глас 8-й: «Помолитесь и воздадите Господеви Богу нашему»; стих: «Ведом во Иудей Бог...».</p> <p>Апостол и Евангелие – Недели о слепом.</p> <p>Аллилуиарий – Недели о слепом, глас 8-й: «Призри на мя, и помилуй мя»; стих: «Стопы моя направи...».</p> <p>Задостойник Пасхи.</p> <p>Причастен – Пасхи: «Тело Христово примите...», и дня (воскресный): «Хвалите Господа с Небес...».</p>